|  |  |
| --- | --- |
| foto identificacion.jpg**TRADUCTORA E INTÉRPRETE**Isadora Mora MorenoNacionalidad mexicanaCombinación lingüística : italiano, inglés, francés<>español | Diagonal de San Antonio 922-9Col. Narvarte03100 México D.F✆ (52 1 55) 11 53 58 77🖂isadoramora@hotmail.com |
|  |
|  |
|  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Experiencia profesional** |
| **Traductora Freelance desde 2006**Ámbitos de competencia: finanzas, cine, informática, industria automotriz, educación, ciencias sociales.**2009 :*** Español>inglés para **TEMENOS:** traducción de los requerimientos de negocios del sistema financiero de BANORTE.
* Francés>español para **DMS France:** traducción y corrección de estilo de textos relativos al programa de CALIDAD PARA EL CLIENTE para marcas de lujo como Luis Vuitton, Dior, entre otras.
* Francés>español para **NEMAK:** informe anual MONTUPET 2009, que contiene información de sectores tan diversos como las finanzas, la ecología, industria automotriz y derecho.
* Inglés<>españolpara **HILDEBRANDO**: documentos financieros y de informática.

**2008 :*** Inglés y francés <> españolpara **clientes diversos:** cartas de motivación, curriculums y correspondencia varia.
* Inglés> español para  ***SDI MEDIA México:*** guiones, sinopsis y subtitulaje de películas.
* Español> inglés para **ZAFRA**: tráiler del film « Del olvido al no me acuerdo » de Juan Carlos Rulfo.
* Francés>español para ***NEMAK:*** informe anual MONTUPET 2008, que contiene información de sectores tan diversos como las finanzas, la ecología, industria automotriz y derecho.

**2007 :*** Español>francés para **ALAMEDA FILMS:** guión Daniel y Ana(<http://alamedafilms.com/danielyana/> ).
* Español>francés para **ALAMEDA FILMS:** solicitud de financiamiento para Fonds SUD.
* Español>inglés y francés para **INMOBILIK:** Página web [www.imobilik.com/](http://www.imobilik.com/)
* Francés>español para ***DIGI FILM:*** guiones, sinopsis y subtitulaje de películas.
* Inglés>español para  ***DSS:*** software médico para comercializar en toda América Latina.
 |
| **Interprete freelance desde 2006**1. *Interpretación simultánea:*

**2009 :*** Inglés<>español para **TLATOLI**: Interpretación del seminario “Presidencialismo, Semipresidencialismo, Parlamentarismo. El dilema entre la eficacia y legitimidad” con sede en la UNAM.
* Inglés<>español para **BANORTE**: Talleres entorno al sistema financiero T24, entre altos ejecutivos de BANORTE y el personal de TEMENOS.
* Inglés<>español para **SPI**: Interpretación de la semana internacional de MBA, con sede en el IPADE.

**2008 :*** francés>español para el **Instituto Nacional de Antropología e Historia de México**: seminario « El chamanismo de los Buriatas» de Roberte Hamayon, profesora del EPHE de París.
* Inglés>español para **IGSA:** presentación de ***Aperture Technologies :*** “A New Paradigm for Managing the Data Center” de Gere Boyle.
* Inglés y francés> español para **Agencia Marva:** 14ava Reunión en Frutas y Hortalizas Frescas de la ***Commission del Codex Alimentarius***.
* Francés>español parael**Centro de Investigaciones Jurídicas de la UNAM:** Conferencia *“L’arbitrage International Commercial au Pays des Lumières”*deBertrand Arancel**.**

**2007 :*** Inglés>español para ***De La Rue:*** Presentación de la gamade cajeros automáticos de distribución de billetes*.*
1. *Interpretación consecutiva*

**2009 :*** Francés>español para la **Casa de México en París:** Concierto de guitarra clásica « Duo de guitarras » de los compositores mexicanos Santiago Lascurain y Santiago Gutierrez Bolio.
* Francés>español para el **Comité Católico contra el Hambre y en pro del Desarrollo de París*:*** jornadas de recepción y evaluación de la campaña de Cuaresma.

**2007 :*** Francés>español para el **5to *Festival Franco-mexicano de Cine:*** entrevistas de cineastas y actores franceses para los medios de comunicación mexicanos (televisión, prensa y radio)*.*

**2006 :** * Inglés>español para ***FICCO:*** Premier de los cineastas extranjeros*.*

1. *Interpretación al oído:*

**2008 :*** *Español <>ingles* para **Hildebrando**: reuniones de negocios entre ejecutivos de **IXE Banco México** y ***OPEN SOLUTIONS.***
1. *Interpretación de acompañamiento:*

**2008 :*** Español<>francés para la  ***Cámara de Comercio de México en Canadá:*** Misión comercial de empresarios quebequenses en México.

**2006 :** * Español<>francés para **la Alianza Francesa de México:** Misión fotográfica de Joël Robine, gran reportero de la Agence France Presse.
 |
| **Profesorade 1995 al 2008*** **2008:** Profesora de interpretación de Conferencia en la **Universidad Tecnológica Americana** (1 año).
* **2007:** Profesora de Francés Lengua Extranjera enel **Tecnológico de Monterrey** (6 años).
* **2005:** Profesora de Francés Lengua Extranjera en **la Alianza Francesa de San Ángel** (6 años).
* **2001:** Profesora de Inglés para varias escuelas de idiomas de México (2 años).
* **1999:** Educadora en derechos humanos para la CDHDF con niños y adolecentes de zonas marginadas del D.F. (1 año).
* **1995:** Educadora Montessori en varias escuelas Montessori de México y París (4 años)**.**
 |
| **Educación** |
| ***Máster en Interpretación de Conferencia* en el ISIT, ParÍs** 10/2008- 07/2010Formación de Interpretes de Conferencia de Alto Nivel.***Licenciatura en Estudios Latino-americanos* en el** **IHEAL, La Sorbonne Nouvelle** 10/2001 - 07/2002Especialidad « Europa-Américas », mención muy bien. ***Certificado en Administración* de Empresas en la** **UACH** 06/1995 - 07/1997Mención bien.  |
| **Habilidades** |
| Dominio del universo Office (Word, Excel, Outlook); Internet; Photoshop y Final Cut.Dominio de las técnicas de venta, gestión del punto de venta y gestión de equipo.  |
| **Estancia en el extranjero** |
| France (2008-2009; 2001- 2002 y 1995-1999), RD Congo (2006), Canadá (2000), Estados Unidos (1991-1992). |
| **Intereses** |
| Cine; literatura; fotografía; viajes |
| **Idiomas** |
| **TOEIC:** 950**IELTS:** 7.5 |